

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 13 OCTOBRE 1921.

COMMISSION DE REVISION DE LA CONSTITUTION.

XLVIII

Revision de l'article 57
de la Constitution (1).

Herziening van artikel 57
der Grondwet (1).

TEXTE
TRANSMIS PAR LA SÉNAT.

TEKST
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT.

ART. 57.

ART. 57.

Les Sénateurs ne reçoivent pas de traitement.

Ils ont droit, toutefois, à être indemnisés de leurs débours; cette indemnité est fixée à quatre mille francs par an.

Ils ont droit, en outre, au libre parcours sur toutes les voies de communication exploitées ou concédées par l'État.

De Senatoren genieten geene jaarwedde.

Zij hebben echter recht op schade-loosstelling voor hunne onkosten; deze schadeloosstelling bedraagt vier duizend frank per jaar.

Daarenboven hebben zij recht tot het vrij verkeer op al de verkeerswegen, door den Staat in bedrijf genomen of in concessie gegeven.

(1) Voir les documents n°s 130 (1919-1920), 66, 107, 215, 282 (Session 1920-1921) et les *Annales parlementaires* du Sénat des 25 mai et 13 octobre 1921, les n°s 94^{xvi}, 149^{xix}, 476^{xl} et les *Annales parlementaires* de la Chambre des Représentants des 2, 3, 10 mars et 19 juillet 1921.

(1) Zie de gedrukte stukken n°s 130 (1919-1920), 66, 107, 215, 282 (Zittingsjaar 1920-1921) en de *Handelingen* van den Senaat, 25 Mei en 13 October 1921, n°s 94^{xvi}, 149^{xix}, 476^{xl} en de *Handelingen* van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, 2, 3, 10 Maart en 19 Juli 1921.

La loi détermine les moyens de transport qu'ils peuvent utiliser gratuitement en dehors des voies ci-dessus prévues.

Door de wet wordt bepaald van welke vervoermiddelen, buiten bovengemelde wegen, zij kosteloos gebruik mogen maken.

Bruxelles, le 13 octobre 1921.

Brussel, den 13^e October 1921.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter van den Senaat,

B^{CH} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

E. DELANNOY.
DU BOST.
